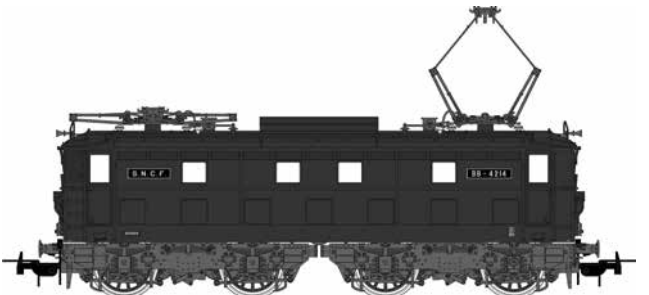
MANUEL GÉNÉRAL D'UTILISATION POUR TOUTES LES LOCOMOTIVES ÉLECTRIQUES MIDI

Bedienungsanleitung Elektrolokomotive
Instructions for use electrical loco
Gebruiksaanwijzing locomotief



LOCOMOTIVE ÉLECTRIQUE MIDI

F D GB USA NL

Sommaire:	**Page:**
Informations concernant la locomotive réelle	4
Remarques importantes sur la sécurité	6
Informations importantes	8
Occupation de l'interface PluX	10

Table of Contents:	**Page:**
Information about the prototype	5
Safety Notes	7
Important Notes	9
Assignment of PluX interface	11

Inhaltsverzeichnis:	**Seite:**
Vorbildinformationen	4
Sicherheitshinweise	6
Wichtige Hinweise	8
Belegung der Schnittstellen	10

Inhoudsopgave:	**Pagina:**
Informatie over het voorbeeld	5
Veiligheidsvoorschriften	7
Belangrijke aanwijzing	9
Aansluitschema PluX stekker	11

SNCF® est une marque déposée. Tout droit de reproduction réservé.

Informations concernant le modèle réel:
La Compagnie des chemins de fer du Midi exploitait déjà en 1925 un réseau de lignes électrifiées en courant alternatif de plus de 400 km. La société CEF a fourni des locomotives électriques comme premier équipement. Entre 1934 et 1935, 67 locomotives plus perfectionnées ont été construites. De cette livraison, 50 machines étaient prévues pour le trafic marchandises en tant que série E 4200, les 17 exemplaires restants étaient équipés d'une autre transmission et servaient au trafic voyageurs en tant que E 4700. Les locomotives de fret étaient initialement basées à Tarbes, puis un peu plus tard à Béziers, et circulaient sur les lignes de Bayonne à Bordeaux et Sète ainsi qu'entre Montauban et Sète. Les E 4700 étaient presque exclusivement utilisées dans les Pyrénées. Avec la reprise par la SNCF en 1938, seules les désignations changèrent pour devenir BB 4200 et BB 4700. Dans les années 1970, 47 machines furent transformées en locomotives de manoeuvre de type BB 4730. Le domaine d'utilisation se concentra dès lors sur le service de manoeuvre en Île-de-France. Les locomotives y sont restées jusqu'en 1997, de sorte que certaines machines ont pu être utilisées pendant 63 ans. Seules trois locomotives ont été conservées pour la postérité.

Vorbildinformation:
Die Compagnie des chemins de fer du Midi, betrieb schon 1925 ein mit Wechselstrom elektrifiziertes Streckennetz von über 400 km Länge. Die Firma CEF lieferte hierfür Elektrolokomotiven als Erstausrüstung. Zwischen 1934 und 1935 wurden 67 weiterentwickelte Lokomotiven gebaut. Aus dieser Lieferung waren 50 Maschinen als Reihe E 4200 für den Güterverkehr vorgesehen, die restlichen 17 Exemplare erhielten ein anderes Getriebe und dienten als E 4700 im Personenverkehr.
Anfänglich waren die Güterzugloks in Tarbe, wenig später auch in Béziers beheimatet, sie liefen auf den Strecken von Bayonne nach Bordeaux und Sète sowie zwischen Montauban und Sète. Die E 4700 kamen fast ausschließlich in den Pyrenäen zum Einsatz. Mit Übernahme durch die SNCF 1938 änderten sich nur die Bezeichnungen zu BB 4200 und BB 4700. In den 1970er-Jahren wurden 47 Maschinen zu Rangierloks vom Typ BB 4730 umgebaut. Das Einsatzgebiet konzentrierte sich fortan auf den Rangierdienst der Île de France. Hier hielten sich die Loks bis 1997, sodass einige Maschinen auf 63 Einsatzjahre kamen. Lediglich drei Fahrzeuge blieben der Nachwelt erhalten.

The prototype:
As early as 1923, class E 4000 electric locomotives were being supplied by CEF to the 400km-long electrified routes of the Compagnie des chemins de fer du Midi. Between 1934 and 1935, sixty-seven more advanced units based on the E 4000 were built for the MIDI. Fifty of these engines were intended for freight transport and classified as the E 4200 series.
The remaining seventeen units were intended for passenger service and classified as the E 4700 series. These engines received higher gear ratios. Initially the freight locomotives were based in Tarbe, and later also in Béziers. They ran on lines from Bayonne to Bordeaux and Sète, and between Montauban and Sète. The E 4700s were used almost exclusively in the Pyrenees. When the SNCF absorbed the MIDI in 1938, the locomotives' classifications changed from E 4200 / E 4700 to BB 4200 / BB 4700. In the 1970s, forty-seven units were converted into class BB 4730 switch engines. From then on, they were primarily used as switch engines on the Île de France. The locomotives remained in use until 1997, long enough that some units reached service lives of 63 years. Three units have been preserved.

Informatie over het voorbeeld:
Al in 1925 exploiteerde de Compagnie des Chemins de Fer du Midi een met wisselstroom geëlektrificeerd netwerk van ruim 400 km lang. Het bedrijf CEF leverde de eerste elektrische locomotieven. Tussen 1934 en 1935 werden in total 67 geavanceerdere locomotieven gebouwd. Uit deze levering waren 50 machines bestemd voor het goederenvervoer als serie E 4200, de overige 17 exemplaren kregen een andere transmissie en werden ingezet als serie E 4700 voor het personenvervoer. Aanvankelijk verbleven de goederenlocomotieven in Tarbe en even later ook in Béziers. Ze reden op de trajecten van Bayonne naar Bordeaux en Sète en tussen Montauban en Sète. De E 4700 werd vrijwel uitsluitend in de Pyreneeën ingezet. Toen de SNCF in 1938 het roer overnam, wijzigden alleen de aanduidingen in BB 4200 en BB 4700. In de jaren zeventig werden 47 machines omgebouwd tot rangeerlocomotieven als serie BB 4730. Vanaf dat moment concentreerde het inzetgebied zich op het rangeren op het Île de France. De locomotieven verbleven hier tot 1997, waardoor sommige machines 63 jaar in gebruik waren. Slechts drie locomotieven zijn voor het nageslacht bewaard gebleven.

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et élektroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec d'autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez les séparer des autres types de déchets et les recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.
Ceci est un article de modélisme et non un jouet!
Veuillez conserver les conseils et mode d'emploi joints!
Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!
Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V ⎓

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.
Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V ⎓

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local govemment office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows ⎓:

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V ⎓

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander befrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend wordeen aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk ⎓ :

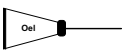
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~,

Omschakelspanning: 24 V ~,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V ⎓

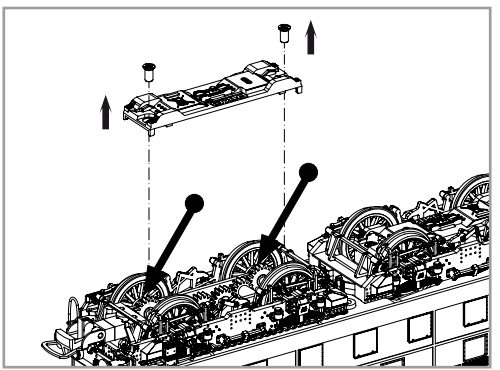
Dans le cas d'une utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile sans acide pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur

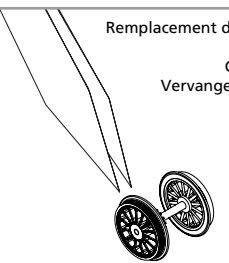


Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



Remplacement des bandages d'adhérence:
Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Vervangen van de adhesie bandjes:



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkracht opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Smeerolie loc
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Affectation des fonctionnalités de l'interface PluX:

F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge

AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge

AUX3 - Éclairage cabine conduite avant 2

AUX4 - Éclairage cabine conduite arrière 1

AUX5 - 1x blanc avant gauche

AUX6 - 1x blanc arrière gauche

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung FS2

AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1

AUX5 - 1x weiß vorne links

AUX6 - 1x weiß hinten links

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear (red)

AUX2 - Train end light front (red)

AUX3 - Cab Light 2

AUX4 - Cab Light 1

AUX5 - 1x white front left

AUX6 - 1x white rear left

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)

AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)

AUX3 - Verlichting machinistencabine voor 2

AUX4 - Verlichting machinistencabine achter 1

AUX5 - 1x wit voor links

AUX6 - 1x wit achter links

Conseil uniquement valable pour la version DC:
Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite.
Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 Nanofarads.

Hinweis nur für DC-Version:
Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Note only for DC version:
With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Aanwijzing DC versie:
De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Avertissement:
Des consignes de sécurité dans d'autres langues peuvent être trouvées sur: **www.piko-shop.de**

Achtung:
Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: **www.piko-shop.de**

Attention:
Safety instructions in other languages, please see: **www.piko-shop.de**

PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

97420-90-7000